



URADNE OBJAVE

OBČINE IZOLA

BOLLETTINO UFFICIALE

DEL COMUNE DI ISOLA

št. 9

Izola, 5. maj 2000

ISSN 1580 - 0121

leto 9

VSEBINA

- razglas in ODLOK o namenskem turističnem pristanišču
- razglas in ZAKLJUČNI RAČUN proračuna Občine Izola-Comune di Isola za leto 1999
- razglas in SKLEP o določitvi neposrednih in posrednih uporabnikov proračuna

OBČINA IZOLA - COMUNE DI ISOLA
Županja

Na podlagi 56. člena Statuta občine Izola (Uradne objave, št. 15/99)

RAZGLAŠAM

ODLOK O NAMENSKEM TURISTIČNEM PRISTANIŠČU

Županja:
Breda Pečan

Številka: 342-2/98
Datum: 5. maj 2000

Na podlagi 20. člena Zakona o lukah (Uradni list SRS, št. 7/77 in 29/86), 23. in 24. člena Zakona o varstvu okolja (Uradni list RS, št. 32/93, 44/95 - odločba US in 1/96), 29. člena Zakona o lokalni samoupravi (Uradni list RS, št. 72/93, 6-94- odločba US, 45/94-odločba US, 57/94, 14/95, 20/95 - odločba US, 63/95-obvezna razlaga, 9/96 - odločba US, 44/96 - odločba US, 26/97, 70/97 in 10/98) ter 30. člena Statuta občine Izola (Uradne objave, št. 15/99) je Občinski svet občine Izola na svoji seji dne 20.4.2000 sprejel

ODLOK O NAMENSKEM TURISTIČNEM PRISTANIŠČU

1. člen

(splošna določba)

S tem odlokom Občina Izola (v nadaljnjem besedilu: koncedent) določa območje namenskega turističnega pristanišča v Izoli (v nadaljevanju: marine), pogoje za njegovo upravljanje in rabo ter za podelitev koncesije.

2. člen

(območje)

Območje marine obsega pristaniški akvatorij, z njim neposredno povezani kopni prostor ter njima pripadajočo pristaniško infrastrukturo in superstrukturo.

Pristaniški akvatorij je vodni prostor, omejen na zahodu z valobranom 1, na severu z valobranom 2 in ravno črto, ki povezuje glavo valobrana 2 in glavo pomola B, na vzhodu s pomolom B, na jugu pa z obalnim zidom, ki se razteza od korena pomola B do korena valobrana 1.

Z akvatorijem neposredno povezani kopni prostor obsega naslednje parcelne številke (vse v k.o. Izola): del 1373/4, 1373/5, 1373/7, 1373/8, 1373/9, 1373/10, 1373/11, 1373/12, 1373/13, 1373/14, 1373/15, 1373/16, del 1386/1, del 1385/1, del 1376/1, del 1376/2, del 1373/1, del 1358, 1355/1, del 1355/4, del 1355/5, 1355/2, del 1355/3, seka 1335/3 (pomol), 1373/3, del 1331, 1373/6, del 1304/1 ter po obmorski meji parcele 1288 do točke 972, kjer se začenjajo komunalni privezi.

Pripadajoča pristaniška infrastruktura je: obalni zid, valobrani, pomoli, privezi, bazen za dviganje plovil, vodovodne, plinske, električne in telekomunikacijske inštalacije, manipulativni plato, parkirne površine, ceste, plovne poti in objekti za varnost plovbe.

Marini pripadajoča pristaniška superstruktura so zlasti sanitarni objekti ter drugi grajeni objekti, ki niso infrastruktura in so zgrajeni na območjih v lasti občine.

Na podlagi meritev, ki jih izvede Geodetska uprava Koper ali pooblaščenec geodetske stroke, Občinski svet Občine Izola s sklepom določi skupno površino kopnega in vodnega prostora.

Grafični prikaz območja marine v merilu 1:1000 je priloga in sestavni del tega odloka in je v primeru dvoma edini merodajen.

Območje marine je opredeljeno kot območje javnega lokalnega pomena.

3. člen

(predmet in obseg koncesije)

Predmet koncesije po tem odloku je upravljanje in uporaba območja marine.

Upravljanje pešpoti ni predmet koncesije po tem odloku.

Pešpot je objekt javne infrastrukture, zato je pod enakimi pogoji dostopna vsem. Pešpot upravlja koncedent.

4. člen

(razpolaganje)

Koncessionar ne more razpolagati z nepremičninami v območju marine, ki so v lasti koncedenta.

5. člen

(dejavnost koncessionarja)

Koncessionar lahko skladno s predmetom koncesije in iz nje izvirajočimi pravicami opravlja te dejavnosti: pristajanje, privez, oskrba, varstvo, vzdrževanje, servisiranje in popravilo plovil; prenočevanja in oskrba gostov; druge gospodarske dejavnosti, ki omogočajo popolnejšo in gospodarnejšo uporabo pristanišča oziroma njegovih objektov in opreme; gradnjo in vzdrževanje operativnih obal, drugih objektov in naprav ter potrebnih globin v pristanišču.

Druge dejavnosti, skladne s predmetom koncesije in iz nje izvirajočimi pravicami, lahko koncessionar opravlja samo po predhodnem soglasju koncedenta.

6. člen

(pogoji, ki jih mora izpolnjevati koncessionar)

Koncessionar mora izpolnjevati naslednje pogoje:

- biti mora pravna oseba, registrirana v Republiki Sloveniji,
- registriran mora biti za opravljanje dejavnosti marin,
- organizacijsko, kadrovsko, tehnično in finančno mora biti sposoben za opravljanje dejavnosti marin.

Natančnejša opredelitev pogojev, ki jih mora izpolnjevati koncessionar, se določi v javnem razpisu oziroma v koncesijski pogodbi.

Tudi koncessionar, določen v 30. členu tega odloka, mora izpolnjevati pogoje iz 1. odstavka tega člena.

7. člen

(okoljevarstveni pogoji)

Pri izvajanju dejavnosti mora koncessionar skladno s predmetom koncesije in iz nje izvirajočimi pravicami, upoštevati okoljevarstvene zahteve, ki jih določajo zakoni, podzakonski predpisi, ta odlok in drugi občinski predpisi ter koncesijska pogodba.

8. člen

(drugi pogoji)

Koncessionar je dolžan:

- uporabljati in vzdrževati marino skladno z njeno namembnostjo, tehničnimi in drugimi pogoji ter zahtevami varnosti plovbe;
- zagotoviti, da marina ves čas trajanja koncesije izpolnjuje minimalne tehnične pogoje opremljenosti in minimalne storitve, ki jih za marine določa Pravilnik o merilih in načinu kategorizacije nastanitvenih obratov in marin (Uradni list RS št. 29/97) oz. drugi veljavni predpis o merilih in načinu kategorizacije marin;
- vzdrževati red v marini ter upoštevati navodila pristojnih državnih in občinskih organov;
- po predhodnem soglasju župana sprejeti splošni pristaniški red, ki je obvezujoč za vse uporabnike in obiskovalce marine;
- zagotavljati odpust marine in sprehajalne pešpoti po zazidalnem načrtu Marina v Izoli in po veljavni zakonodaji;
- skrbeti za gradnjo in vzdrževanje pristaniške infrastrukture ter superstrukture ter za poglabljanje in vzdrževanje potrebnih

globin v pristaniškem akvatoriju;

- sprejemati letne, srednjoročne in dolgoročne programe investicij, programe investicijskega in tekočega vzdrževanja ter urejanja marine, ki jih obravnava in potrjuje koncedent;
- koncedentu redno poročati o izvajanju programov iz prejšnje alineje.

9. člen

(pravice koncessionarja)

Koncessionar ima pravico do izključne uporabe območja marine (z izjemo pešpoti) za opravljanje dejavnosti iz 5. člena tega odloka.

Koncessionar sprejme cenik storitev marine. O sprejetem ceniku in o sprejetih spremembah cenika mora koncessionar obvestiti koncedenta.

Druge pravice koncessionarja se določijo v javnem razpisu ali v koncesijski pogodbi.

10. člen

(stroški koncessionarja)

Koncessionar nosi vse stroške koncesije in drugih, iz nje in tega odloka izvirajočih obveznosti.

11. člen

(začetek in čas trajanja koncesije)

Koncesija se podeli za določen čas, in sicer za obdobje največ 50 let.

Z dnem podpisa koncesijske pogodbe začne teči rok, določen v prejšnjem odstavku.

12. člen

(plačilo za koncesijo)

Višina letnega povračila za koncesijo, ki jo je koncessionar dolžan plačati koncedentu, je določena s pogodbo.

Povračila iz tega člena so prihodek občinskega proračuna.

Višina letnega povračila, način njegove revalorizacije in način plačevanja se določi s koncesijsko pogodbo.

13. člen

(druge obveznosti koncessionarja)

V javnem razpisu za podelitev koncesije se določi, katero pristaniško infrastrukturo in superstrukturo je koncessionar dolžan zgraditi med trajanjem koncesije.

S tem odlokom se ob podelitvi prve koncesije (2. odstavek 16. člena) določi, katero pristaniško infrastrukturo in superstrukturo je dolžan koncessionar zgraditi in kakšni so pogoji ter druge obveznosti koncessionarja oz. razmerja do koncedenta.

Pristaniško infrastrukturo in superstrukturo koncessionar med trajanjem koncesije upravlja, uporablja ter vzdržuje kot dober gospodar. Med uporabo ne sme zmanjševati njune vrednosti.

Koncessionar je koncedentu odgovoren za škodo, nastalo zaradi slabega vzdrževanja in napačne rabe pristaniške infrastrukture in superstrukture.

Medsebojna razmerja, ki nastanejo z gradnjo, dograditvijo in uporabo pristaniške infrastrukture in superstrukture, se določi s koncesijsko pogodbo.

14. člen

(prenos)

Po prenehanju koncesije v posest koncedenta neodplačno, v

brezhibnem stanju in prosta bremen preide pristaniški akvatorij in z njim neposredno povezani kopni prostor s pripadajočo pristaniško infrastrukturo in superstrukturo ter drugo infrastrukturo, ki omogoča nadaljnjo normalno uporabo pristanišča, in sicer tako, kot je bilo vse to koncesionarju podeljeno v upravljanje in uporabo s koncesijsko pogodbo, oziroma kar je koncesionar med trajanjem koncesijske pogodbe zgradil po 31. členu odloka.

Način prenosa v last in posest koncedenta se uredi s koncesijsko pogodbo.

Za objekte, ki jih koncesionar zgradi po predhodnem dogovoru in niso predvideni v odloku in zajeti v koncesijski pogodbi, se sklene aneks h koncesijski pogodbi.

15. člen

(nadzor nad izvajanjem koncesije)

Nadzor nad izvajanjem koncesije v imenu koncedenta opravlja občinski upravni organ, pristojen za področje gospodarskih javnih služb (v nadaljevanju: upravni organ). Upravni organ ima v zvezi s koncesijo pravico vpogleda v poslovne listine in evidence.

Nadzor nad izvajanjem koncesije lahko opravljajo tudi pristojne inšpekcijske službe.

16. člen

(način pridobitve koncesije)

Koncesionar se pridobi na podlagi javnega razpisa.

Ob podelitvi prve koncesije na podlagi tega odloka se upošteva obstoječa pravica upravljanja, pridobljena z Odlokom o določitvi namembnosti luke v občini Izola in prenosu luke v upravljanje, zato se koncesijo po določilih 111.c člena Zakona o varstvu okolja podeli brez javnega razpisa.

O izbiri koncesionarja odloči koncedent z upravno odločbo.

Pravna oseba, ki se prijavi na javni razpis za podelitev koncesije po tem odloku, mora k prijavi priložiti dokazilo, da nima neporavnanih zapadlih obveznosti do Občine Izola. V primeru prve podelitve koncesije na podlagi tega odloka pa mora koncesionar iz 30. člena tega odloka pred izdajo upravne odločbe, s katero koncedent odloči o izbiri koncesionarja, izkazati, da nima neporavnanih zapadlih obveznosti do Občine Izola.

17. člen

(objava in vsebina javnega razpisa)

Javni razpis objavi koncedent v Uradnem listu Republike Slovenije.

V javnem razpisu se določi zlasti:

- razpisovalca,
- predmet koncesije,
- pogoje koncesije,
- čas trajanja koncesije,
- rok za predložitev prijav,
- vsebino prijave,
- način vložitve prijave,
- pogoje, ki jih mora izpolnjevati koncesionar,
- rok za izbor koncesionarja,
- prednostna merila, ki bodo vplivala na izbor koncesionarja,
- odgovorno osebo za dajanje informacij med razpisom,
- druge zadeve, določene v tem odloku.

Javni razpis velja tudi v primeru, če se nanj prijavi samo en prijavitelj.

Razpis je neuspešen, če do poteka razpisnega roka ni predložena nobena veljavna prijava. Prijava je neveljavna, če ne vsebuje vseh v razpisu določenih sestavin.

Če javni razpis ne uspe, se lahko ponovi.

18. člen

(koncesijska pogodba)

Medsebojna razmerja med koncedentom in koncesionarjem se podrobneje uredijo s koncesijsko pogodbo.

Po predhodni obravnavi in potrditvi na občinskem svetu koncesijsko pogodbo v imenu koncedenta sklene župan.

Koncesijska pogodba začne veljati z dnem podpisa.

V primeru neskladja med koncesijsko pogodbo in tem odlokom veljajo določbe odloka.

19. člen

(vsebina koncesijske pogodbe)

S koncesijsko pogodbo koncedent in koncesionar uredita zlasti:

- način in roke plačil ter morebitne varčnine,
- dolžnost koncesionarja, da poroča koncedentu o vseh dejstvih in pojavih, ki utegnejo vplivati na izvajanje koncesije, na način in pod pogoji, določenimi v tem odloku,
- način nadzora s strani koncedenta,
- pogodbene sankcije zaradi neizvajanja ali nepravilnega izvajanja koncesije,
- medsebojna razmerja pri morebitni škodi, povzročeni z izvajanjem ali neizvajanjem koncesije,
- razmerja ob spremenjenih oziroma nepredvidenih okoliščinah,
- način spremnjanja koncesijske pogodbe,
- prenehanje koncesijske pogodbe ali njeni morebitno podaljšanje,
- način, obseg in pogoje odkupa koncesije,
- pogoje prevzema upravljanja marine v režiji,
- morebitno vrnitev po prenehanju koncesije,
- druge zadeve, določene v tem odloku.

Koncesijska pogodba se sklene v pisni obliki.

20. člen

(način prenehanja koncesijskega razmerja)

Razmerje med koncedentom in koncesionarjem preneha:

- s prenehanjem koncesijske pogodbe,
- z odkupom koncesije,
- s prevzemom v režijo, če je tako določeno v koncesijski pogodbi,
- z odvzemom koncesije.

21. člen

(prenehanje koncesijske pogodbe)

Koncesijska pogodba preneha:

- po preteku časa, za katerega je bila sklenjena,
- z razprtjem.

Razlog za razprtje koncesijske pogodbe so hujše kršitve koncesijske pogodbe. Hujše kršitve koncesijske pogodbe ter pogoji za razprtje, odpovedni rok in druge medsebojne pravice in obveznosti ob prenehanju koncesijske pogodbe se določijo v koncesijski pogodbi.

22. člen

(odkup koncesije)

Način, obseg in pogoji odkupa koncesije se določijo v koncesijski pogodbi.

23. člen**(prevzem koncesije)**

V primeru, da se v koncesijski pogodbi določi možnost prevzema koncesije v režijo, se v njej določi tudi način, obseg in pogoje prevzema koncesije.

24. člen**(odvzem koncesije)**

Koncedent lahko odvzame koncesijo koncessionarju:

- če koncesije ne začne izvajati v roku, določenem s koncesijsko pogodbo,
- če je to v javnem interesu.

Pogoji odvzema se določijo v koncesijski pogodbi.

25. člen**(pogoji za koncessionarja)**

Koncessionar lahko opravljanje dejavnosti iz 5. člena tega odloka v času trajanja koncesije poveri oziroma prenese na drugo osebo samo, če je to predvideno v koncesijski pogodbi, v kateri se predvidijo tudi pogoji in obseg prenosa. V nasprotnem primeru je prenos možen samo z dovoljenjem koncedenta.

S pogodbo se ne da prenesti odgovornosti koncessionarja, opredeljene v koncesijski pogodbi, na izvajalca posamezne dejavnosti.

26. člen**(pogoji za koncedenta)**

Koncedent lahko v celoti ali delno prenese predmet koncesije na drugo osebo samo v primerih, določenih z zakonom ali iz razlogov, določenih v koncesijski pogodbi, drugače pa samo s soglasjem koncessionarja.

27. člen

(dolžnosti koncessionarja pri sanaciji, vzpostavitvi novega stanja v okolju in pri nadomestitvi prejšnjega stanja)

Če se koncesijo podeli dosedanjemu upravljalcu, opravi koncedent pred sklenitvijo koncesijske pogodbe komisjski pregled, s katerim ugotovi stanje pristaniške infrastrukture in superstrukture ter stanje onesnaženosti pristaniškega akvatorija. Koncessionar je v tem primeru dolžan na zahtevo koncedenta in na lastne stroške izdelati študijo o stanju dobrin, s katerimi je upravljal.

Če koncedent ugotovi, da dosedanji upravljalec ni ravnal kot dober gospodar, lahko z njim sklene koncesijsko pogodbo le, če se vanjo vnese dolžnost koncessionarja, da na lastne stroške opravi nekatera dela oziroma odpravi pomanjkljivosti.

Če koncedent na javnem razpisu izbere koncessionarja, ki ni oseba zasebnega prava, kateri je bilo območje marine dodeljeno v upravljanje, mora analogno s prejšnjim odstavkom ugotoviti stanje in dosedanjemu upravljavcu naložiti, da v določenem roku na lastne stroške opravi nekatera dela oziroma odpravi pomanjkljivosti.

28. člen**(odgovornost za škodo)**

Koncessionar odgovarja za škodo, ki jo pri izvajanju koncesije uporabnikom storitev ali drugim osebam povzročijo pri njem zaposleni ljudje. Koncessionar je odgovoren tudi za škodo, ki jo povzročijo izvajalci, katerim je poveril oziroma na katere je s pogodbo prenesel opravljanje določenih dejavnosti po 25. členu tega odloka.

Koncedent ne odgovarja za škodo, ki jo koncessionar povzroči uporabnikom storitev ali drugim osebam.

Če pride do razprtja koncesijske pogodbe zaradi hujših kršitev

pogodbe, je koncessionar koncedentu dolžan povrniti vso škodo, ki jo ima slednji zaradi tega razprtja .

Ob podpisu koncesijske pogodbe se mora koncessionar izkazati z dokazilom o zavarovanju, varščini ali pridobljeni garanciji proti odgovornosti za škodo, ki jo lahko povzroči koncedent. Zavarovanje, varščina ali pridobljena garancija morajo biti podani v višini triletnega najnižjega povračila za podeljeno koncesijo.

Koncessionar se mora pred izdajo upravne odločbe, s katero je izbran za koncessionarja, izkazati s pridobljeno prvorstno bančno garancijo, vnovčljivo na prvi poziv v višini 30 milijonov SIT (trideset milijonov tolarjev) kot dokaz resnosti za sklenitev koncesijske pogodbe.

29. člen**(reševanje sporov)**

Če pride pri izvajanju koncesijske pogodbe do spora med koncedentom in koncessionarjem, o sporu odloča redno sodišče.

30. člen**(končne določbe)**

Prvič se koncesijo, skladno z določili 2. odstavka 16. člena tega odloka, brez javnega razpisa podeli družbi Porting d.o.o. s sedežem v Izoli, Tomažičeva 10, in sicer z upravno odločbo.

Trajanje koncesije in višina povračila za koncesijo se v primeru prve podelitve koncesije po tem členu določita s koncesijsko pogodbo.

Koncesijsko pogodbo obravnava in potrjuje občinski svet, podpiše pa jo župan.

Če v enem letu po dnevu pravnomočnosti odločbe iz prvega odstavka tega člena koncesijska pogodba ni podpisana, obdrži koncedent položeno varščino, opredeljeno v 5. odstavku 28. člena, ter začne s postopkom javnega razpisa za izbiro novega koncessionarja.

31. člen

Ob že zgrajeni pristaniški infrastrukturi in superstrukturi (valobran 1 in 2, obalni zid, sanitarni objekt na valobranu 1) je koncessionar dolžan zgraditi še valobran 3, pomol B s pripadajočimi pomoli oziroma privezi, pešpot nad manipulativno ploščadjo in pet pomolov s privezi za potrebe občanov, recepcijo in upravne prostore marine ter sanitarije na gradbeni parceli št. 44. Koncessionar je dolžan poglobiti morsko dno, kot je to določeno v ZN Marina Izola, ob dograditvi valobrana 3 popolnoma odpraviti tehnične pomanjkljivosti na napravah za varnost plovbe, popraviti in ojačati severni pomol s kamnometom ter, če je to potrebno, izvesti ukrepe za varstvo morja pred onesnaženjem.

Še nezgrajeno pristaniško infrastrukturo in superstrukturo iz prvega odstavka tega člena mora koncessionar zgraditi najkasneje v treh letih po sklenitvi koncesijske pogodbe. Neizpolnitve tega pogoja je razlog za takojšnje razprtje koncesijskega razmerja.

Pristaniško infrastrukturo in superstrukturo v marini mora koncessionar, upoštevajoč določbe tega odloka, izročiti koncedentu tako, kot bo določeno s koncesijsko pogodbo.

32. člen**Koncessionar je dolžan:**

- do prenehanja dejavnosti hladilnice družbe Delmar d.o.o. s sedežem v Izoli omogočiti pristajanje ribiških ladij, ki iztovarjajo;

- športnim društvom, ki se ukvarjajo z vodnimi športi, zaradi opravljanja športnih dejavnosti omogočiti nemoten dostop do športnih objektov in nemoten prehod čez območje marine na morje.

33. člen

Parcele iz 2. člena, razen parcel št. 1373/7 do 1373/16, ki na dan uveljavitve tega odloka niso v lasti občine Izola, se pridobi od sedanjih zemljiškокnjižnih lastnikov v last, in sicer najkasneje v enem letu od izdaje odločbe v primeru podelitev prve koncesije po tem odloku, oziroma v enem letu od podpisa koncesijske pogodbe.

34. člen

(prehodni določbi)

Z uveljavitvijo tega odloka prenehajo veljati tista določila Odloka o določitvi namembnosti luke v občini Izola in prenosu luke v upravljanje (Uradne objave, št. 24/91, 2/92 in 21/97), ki so v nasprotju s tem odlokom.

Z uveljavitvijo tega odloka preneha veljati Odlok o določitvi pogojev za upravljanje namenske luke za turistične namene (Uradne objave, št. 2/98).

35. člen

Ta odlok začne veljati naslednji dan po objavi.

Županja
Breda PEČAN

Številka: 342-2/98

Datum: 20. april 2000

OBČINA IZOLA - COMUNE DI ISOLA

Il Sindaco

In virtu' dell'articolo 56 dello Statuto del Comune di Isola (Bollettino Ufficiale, n. 15/99)

PROCLAMO

il

D E C R E T O SUL PORTO TURISTICO

Il Sindaco
Breda Pečan

Numero: 342-2/98

Data: 5 maggio 2000

Visti l'articolo 20 della Legge sull'ordinamento dei porti (Gazzetta Ufficiale RSS nn. 7/77 e 29/86), gli articoli 23 e 24 della Legge sulla tutela dell'ambiente (Gazzetta Ufficiale RS, nn. 32/93, 44/95 - Ordinanza CC, e 1/96), l'articolo 29 della Legge sulle autonomie locali (Gazzetta Ufficiale RS nn. 72/93, 6/94 - Ordinanza CC, 45/94 - Ordinanza CC, 57/94, 14/95, 20/95 - Ordinanza CC, 63/95 - Interpretazione obbligatoria, 9/96 - Ordinanza CC, 44/96 - Ordinanza CC, 26/97, 70/97 e 10/98) e l'articolo 30 dello Statuto del Comune di Isola (Bollettino Ufficiale n. 15/99), il Consiglio del Comune di Isola, riunito il 20.04.2000 accoglie il

D E C R E T O SUL PORTO TURISTICO

art. 1

(disposizione generale)

Il Comune di Isola (in seguito: concedente) stabilisce le aree del porto turistico di Isola (in seguito: marina), le condizioni di gestione e di uso dello stesso e le condizioni di conferimento della concessione.

art. 2

(area)

L'area del marina comprende l'acquario portuale e la terra ferma connessa comprendente le infrastrutture e sovrastrutture portuali.

L'acquario portuale è la superficie d'acqua limitata ad ovest dalla diga 1, a nord dalla diga 2 e dalla linea retta collegante l'apice della diga 2 con l'apice del molo B, e a sud dal molo B a est e dal muro costiero che si estende dalla radice del molo B alla radice della diga 1.

L'area terrestre direttamente collegata con l'acquario comprende i seguenti fondi (tutti nel C.c. Isola): parte della p.c. 1373/4, le pp. cc. 1373/5, 1373/7, 1373/8, 1373/9, 1373/10, 1373/11, 1373/12, 1373/13, 1373/14, 1373/15 e 1373/16, parte della p.c. 1386/1, parte della p.c. 1385/1, parte della p.c. 1376/1, parte della p.c. 1376/2, parte della p.c. 1373/1, parte della p.c. 1358, parte della p.c. 1355/1, parte della p.c. 1355/4, parte della p.c. 1355/5, la p.c. 1355/2, parte della p.c. 1355/3, interseca la p.c. 1335/3 (molo), la p.c. 1373/3, parte della p.c. 1331, la p.c. 1373/6, parte della p.c. 1304/1, e prosegue per la linea costiera della p.c. 1288 fino al punto 972, dove iniziano gli ormeggi comunali.

Le infrastrutture portuali comprendono il muro costiero, le dighe, i moli, gli ormeggi, il bacino per il sollevamento dei natanti, le reti idrica, del gas, dell'elettricità e delle telecomunicazioni, la piattaforma di maneggio, le aree di parcheggio, le strade, le vie marine e le attrezzature per la sicurezza della navigazione.

Sono considerati sovrastrutture portuali del marina soprattutto gli impianti igienico - sanitari ed altri fabbricati non compresi tra le infrastrutture, costruiti nelle aree di proprietà comunale.

In base alle misurazioni effettuate dall'Amministrazione geodetica di Capodistria o da un perito del ramo geodetico, con apposita delibera il Consiglio del Comune di Isola stabilisce la superficie totale delle parti terrestre e aquatiche del marina.

La mappa del marina in scala 1:1000 figura in allegato ed è parte integrante del presente decreto; in caso di dubbio la detta mappa è l'unica rappresentazione grafica determinante.

L'area del marina è definita come un'area di interesse pubblico

locale.

art. 3

(oggetto e limiti della concessione)

Oggetto della concessione ai sensi di questo decreto sono la gestione e l'uso del marina.

La gestione della via pedonale non e' oggetto della concessione ai sensi del presente decreto.

La via pedonale e' un'infrastruttura pubblica ed e' pertanto aperta a tutti a pari condizioni. La via pedonale e' gestita dal concedente.

art. 4

(disponibilita')

Il concessionario non puo' disporre degli immobili nell'area del marina che siano di proprieta' del concedente.

art. 5

(attivita' del concessionario)

In relazione all'oggetto della concessione e ai diritti derivanti dalla concessione, il concessionario svolge le seguenti attivita': attracco, ormeggio, fornitura, sicurezza, manutenzione, assistenza tecnica e riparazione dei natanti; attivita' di pernottamento e approvvigionamento degli ospiti; altre attivita' economiche che favoriscono lo sfruttamento completo ed economicamente piu' efficiente del porto ovvero delle pertinenze ed attrezature dello stesso; attivita' di riparazione e di manutenzione delle coste operative, delle altre costruzioni e attrezature nonche' dei fondali necessari al funzionamento del porto.

Altre attivita' relative all'oggetto della concessione e ai diritti derivanti dalla concessione possono essere svolte dal concessionario solo previo consenso del concedente.

art. 6

(requisiti del concessionario)

Il concessionario deve possedere i seguenti requisiti:

- * essere persona giuridica registrata nella Repubblica di Slovenia,
- * avere la registrazione per l'attivita' del marina,
- * disporre di un'organizzazione, del personale, di qualifiche tecniche e finanziarie atte a garantire la sua capacita' di svolgere l'attivita' del marina.

La descrizione particolareggiata dei requisiti richiesti viene stabilita nel bando di concorso ovvero nel contratto di concessione.

I requisiti elencati al primo comma del presente articolo sono richiesti anche per il concessionario di cui all'articolo 30 del presente decreto.

art. 7

(condizioni di tutela dell'ambiente)

In conformita' all'oggetto della concessione e ai diritti derivanti dalla concessione, nell'esercitare l'attivita' il concessionario deve adeguarsi alle richieste sulla tutela dell'ambiente stabilite dalle norme di legge, dal presente decreto e da altre norme comunali nonche' dal contratto di concessione.

art. 8

(altre condizioni)

Il concessionario deve:

- * usare e mantenere il marina in conformita' alla destinazione dello stesso, alle condizioni tecniche ed altre, e alle richieste concernenti la sicurezza della navigazione;

* provvedere affinche' il marina per tutta la durata del rapporto di concessione adempia alle condizioni tecniche minime sull'equipaggiamento e presti i servizi minimi stabiliti con il Regolamento sui criteri e le modalita' di classificazione delle capienze di alloggio e dei porti turistici (Gazzetta Ufficiale RS 29/97), oppure da altra vigente norma in materia di criteri e classificazione dei marina;

* mantenere l'ordine nel marina e attenersi alle istruzioni delle competenti autorita' statali e comunali;

* accogliere, previo consenso del sindaco, il regolamento portuale generale, vincolante per tutti gli utenti e visitatori del marina;

* garantire il libero accesso al marina e alla via pedonale, in conformita' al Piano di edificazione particolareggiato "Marina di Isola" e alle vigenti norme di legge;

* provvedere alla costruzione e alla manutenzione delle infrastrutture e sovrastrutture portuali, all'approfondimento e alla manutenzione dei fondali necessari nell'acquatorio di competenza;

* approvare i piani annuali, a medio e a lungo termine: degli investimenti, di manutenzione ordinaria e a titolo di investimenti, di assetto del marina, da sottoporre in esame e approvazione del concedente;

* relazionare il concedente con regolarita' sullo svolgimento dei programmi di cui all'alinea precedente.

art. 9

(diritti del concessionario)

Il concessionario ha il diritto esclusivo di uso dell'area del marina (vie pedonali escluse) per l'esercizio delle attivita' di cui all'articolo 5 di questo decreto.

Il concessionario stabilisce il tariffario dei servizi portuali. Sul tariffario e sulle modifiche approvate riguardo allo stesso il concessionario ha il dovere di informare il concedente.

Gli altri diritti del concessionario vengono stabiliti nel bando di concorso e nel contratto di concessione.

art. 10

(spese del concessionario)

Sono a carico del concessionario tutte le spese relative alla concessione e agli altri obblighi derivanti dalla stessa e dal presente decreto.

art. 11

(inizio e scadenza della concessione)

La concessione viene conferita per un periodo determinato non superiore a 50 anni.

I termini di cui al comma precedente decorrono dal giorno della sottoscrizione del contratto di concessione.

art. 12

(compenso per la concessione)

L'ammontare del canone annuo per la concessione, che il concessionario ha il dovere di corrispondere al concedente, viene stabilito nel contratto.

Il corrispettivo di cui al presente articolo e' entrata del bilancio comunale.

L'ammontare del canone annuo, le modalita' di rivalutazione e di corrispondente dello stesso vengono stabiliti nel contratto di concessione.

art. 13

(altri doveri del concessionario)

Le infrastrutture e sovrastrutture portuali che il concessionario

deve costruire nel periodo di durata della concessione vengono stabilite nel bando di concorso pubblico al conferimento della concessione.

Con il presente decreto vengono stabiliti, al conferimento della prima concessione ai sensi del secondo comma dell'articolo 16, le infrastrutture e sovrastrutture portuali che il concessionario deve costruire nel periodo di durata della concessione, le condizioni e gli altri doveri del concessionario nonché i rapporti con il concedente.

Nel periodo di durata della concessione il concessionario gestisce, usa e amministra da buon padrone le infrastrutture e sovrastrutture portuali. Durante il periodo d'uso il concessionario non deve diminuire il valore delle predette strutture.

Il concessionario risponde al concedente per i danni sulle infrastrutture e sovrastrutture portuali, dovuti alla cattiva manutenzione e all'uso improprio delle stesse.

I reciproci rapporti sorti in relazione alla costruzione e all'uso delle infrastrutture e sovrastrutture portuali vengono fissati nel contratto di concessione.

art. 14 (trasferimento)

Risolti il contratto di concessione, vengono trasferiti in possesso del concedente, senza corrispettivo alcuno, in stato irreprendibile e liberi da qualsiasi gravame, l'acquatorio portuale e la terra ferma connessa, comprese le infrastrutture e sovrastrutture portuali nonché le altre infrastrutture indispensabili per il futuro uso normale del porto, così come consegnati in gestione e uso del concessionario con il contratto di concessione, come pure tutte le infrastrutture e sovrastrutture portuali costruite dal concessionario, nel periodo di durata della concessione, ai sensi dell'articolo 31 del presente decreto.

Le modalità di trasferimento dei beni in proprietà e possesso del concedente vengono stabilite nel contratto di concessione.

Riguardo ai fabbricati non previsti dal decreto e non contemplati dal contratto di concessione, che il concessionario costuisce previo accordo, viene stipulato un annesso al contratto.

art. 15 (controllo dell'esercizio della concessione)

I controlli sullo svolgimento della concessione nel nome del concedente competono all'autorità amministrativa comunale preposta ai pubblici servizi di rilevanza economica (nel testo a seguire: ufficio competente). L'ufficio competente ha il diritto di visionare i documenti commerciali e tutti i registri relativi alla concessione.

Questi controlli possono essere effettuati anche dai competenti uffici ispettivi.

art. 16 (modi di acquisizione della concessione)

Il concessionario viene scelto con un bando di concorso pubblico.

Per la prima concessione, visto quanto stabilito dal presente decreto, si considera l'esistente diritto di gestione ed amministrazione acquisito con il Decreto sulla definizione della destinazione del porto nel Comune di Isola e sul trasferimento dell'amministrazione del porto; ai sensi dell'articolo 111c della Legge sulla tutela dell'ambiente, la prima concessione viene

conferita senza il relativo bando di concorso.

Sulla scelta definitiva del concessionario decide il concedente con apposito provvedimento amministrativo.

La persona giuridica partecipante al bando di concorso al conferimento della concessione ai sensi del presente decreto deve allegare alla domanda di partecipazione al concorso un documento che comprovi l'inesistenza di qualsiasi obbligo pendente scaduto verso il Comune di Isola. Nel caso del primo conferimento della concessione ai sensi del presente decreto il concessionario di cui all'articolo 30 di questo decreto ha il dovere di comprovare l'inesistenza di obblighi pendenti scaduti verso il Comune di Isola prima del rilascio della delibera amministrativa con la quale il concedente sceglie il concessionario.

art. 17

(pubblicazione e elementi del bando di concorso)

Il concedente pubblica il bando di concorso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Slovenia.

Il Bando deve contenere:

- * l'ente emittente,
- * l'oggetto della concessione,
- * le condizioni della concessione,
- * il periodo di durata della concessione,
- * il termine utile per la presentazione delle domande,
- * il contenuto della domanda,
- * il modo di inoltro della domanda,
- * i requisiti del concessionario richiesti,
- * il termine per la scelta del concessionario,
- * criteri preferenziali che incidono sulla scelta del concessionario,
- * la persona responsabile per fornire informazioni riguardo al bando,
- * altri requisiti stabiliti dal presente decreto.

Il concorso si ritiene valido anche se vi partecipa un solo concorrente.

Il concorso si ritiene fallito se entro i termini previsti non è stata presentata nessuna domanda valida. La domanda non è valida se non contiene tutti gli elementi indicati nel bando di concorso.

Il bando di concorso fallito può essere ripetuto.

art. 18

(contratto di concessione)

I reciproci rapporti tra il concedente ed il concessionario sono regolati dal contratto di concessione.

Il contratto di concessione viene stipulato in nome del concedente dal sindaco, previo esame e convalida del contratto da parte del consiglio comunale.

Il contratto di concessione entra in vigore con la data della sottoscrizione.

In caso di divergenze tra il contratto di concessione ed il presente decreto, prevalgono le disposizioni del decreto.

art. 19

(contenuto del contratto di concessione)

Nel contratto di concessione il concedente e il concessionario regolano principalmente:

- * i modi e i termini di pagamento e della eventuale cauzione,
- * il dovere del concessionario di relazionare il concedente su

tutti i fatti ed eventi che potrebbero influire sull'esercizio della concessione, nei modi e termini stabiliti dal presente decreto,

- * le modalita' di controllo da parte del concedente,
- * le sanzioni pattuite in caso di mancata od erronea esecuzione della concessione,
- * i reciproci rapporti in casi di eventuali danni provocati con l'esercizio della concessione oppure con l'omissione dello stesso,
- * i rapporti in caso di sopravvenuta di circostanze modificate ovvero imprevedibili,
- * le modalita' di modifica del contratto di concessione,
- * la risoluzione del contratto di concessione e l'eventuale rinnovo dello stesso,
- * i modi, i limiti e le condizioni di riacquisto della concessione,
- * le condizioni di assunzione della gestione del marina in economia diretta,
- * l'eventuale restituzione in seguito alla cessazione della concessione,
- * altri elementi stabiliti nel presente decreto.

Il contratto di concessione e' redatto in forma scritta.

art. 20

(modi di risoluzione del rapporto di concessione)

Il rapporto tra il concedente ed il concessionario cessa:

- * con la risoluzione del contratto di concessione,
- * con il riacquisto della concessione,
- * con l'assunzione dell'attivita' in economia diretta, se cosi' stabilito dal contratto di concessione,
- * con il ritiro della concessione

art. 21

(risoluzione del contratto di concessione)

Il contratto di concessione si risolve:

- * alla scadenza dei termini contrattuali,
- * con la rescissione.

Sono motivi di rescissione del contratto di concessione gravi violazioni delle norme contrattuali. Le gravi violazioni e le condizioni della rescissione, il termine di preavviso e gli altri reciproci diritti e doveri in caso di risoluzione del contratto di concessione vengono fissati nel contratto stesso.

art. 22

(riacquisto della concessione)

La modalita', i limiti e le condizioni di riacquisto della concessione sono stabiliti nel contratto di concessione.

art. 23

(assunzione della concessione in economia diretta)

Nel caso in cui il contratto di concessione preveda anche la possibilita' di assunzione della concessione in economia diretta, ne stabilisce anche le modalita', i limiti e le condizioni.

art. 24

(ritiro della concessione)

Il concedente puo' ritirare la concessione al concessionario:

- * se non inizia ad esercitare la concessione del contratto nei termini stabiliti dal contratto di concessione,
- * se il ritiro e' di pubblico interesse.

Le condizioni di ritiro sono stabiliti dal contratto di concessione.

art. 25

(condizioni per il concessionario)

Il concessionario puo' trasferire, nel periodo di durata della concessione, lo svolgimento delle attivita' previste dall'articolo 5 a terzi solo se cio' sia stato previsto nel contratto di concessione, il quale deve prevedere anche le condizioni e i limiti di tale

trasferimento. In caso contrario, il trasferimento e' possibile con il permesso del concedente.

Con il contratto non e' possibile trasferire le responsabilita' del concessionario stabilite nel contratto di concessione agli esercenti delle singole attivita'.

art. 26

(condizioni per il concedente)

Il concedente ha la facolta' di effettuare il trasferimento totale o parziale dell'oggetto della concessione a terzi solo nei casi previsti dalla legge, oppure per i motivi stabiliti nel contratto di concessione; in altri casi il trasferimento e' possibile solo con il consenso del concessionario.

art. 27

(doveri del concessionario riguardo al risanamento, al ripristino e alla compensazione dello stato originario dell'ambiente)

Qualora la concessione venga conferita all'attuale amministratore del marina, il concedente, prima della sottoscrizione del contratto di concessione, esegue un apposito sopralluogo di squadra con il quale si constatano lo stato delle infrastrutture e delle sovrastrutture portuali e lo stato di inquinamento dell'acquatorio. In tal caso il concessionario, su richiesta del concedente e a proprie spese, ha il dovere di elaborare un'analisi dello stato dei beni ricevuti in gestione. Nel caso in cui abbia constatato che l'attuale amministratore del marina non abbia agito da buon padrone, il concedente puo' concludere con il detto soggetto il contratto di concessione unicamente se nello stesso viene incluso l'obbligo del concessionario di svolgere a proprie spese determinati lavori ovvero di rimediare alle insufficienze rilevate.

Nel caso in cui il concedente tramite il bando di concorso pubblico scelga il concessionario che non e' la persona giuridica privata che gestiva il marina, esso ha il dovere, analogamente ai modi previsti dal comma precedente, di constatare lo stato e di ordinare al gestore uscente di provvedere, entro un determinato termine e a proprie spese, all'esecuzione di determinati lavori ovvero all'eliminazione delle insufficienze.

art. 28

(responsabilita' per danni)

Il concessionario e' responsabile per i danni verificatisi con l'esercizio della concessione o in relazione allo stesso, provocati da parte dei suoi dipendenti ai fruitori dei servizi del marina o a terzi. Il concessionario risponde anche dei danni provocati da persone alle quali ha demandato ovvero trasferito con relativo contratto determinate attivita' ai sensi dell'articolo 25 del presente decreto.

Il concedente non si ritiene responsabile dei danni cagionati dal concessionario ai fruitori dei servizi portuali o a terzi.

In caso di rescissione del contratto di concessione per gravi violazioni il concessionario deve risarcire il concedente di tutti i danni emergenti dalla rescissione del contratto.

All'atto di firma del contratto di concessione il concessionario deve presentare al concedente una valida prova di assicurazione, di cauzione o di fideiussione ottenuta in merito alle sue responsabilita' per gli eventuali danni prodotti al concedente. L'assicurazione, la cauzione o l'ottenuta fideiussione deve essere nell'ammontare pari al canone triennale minimo previsto per la ricevuta concessione.

Previo rilascio della delibera amministrativa in base alla quale al soggetto viene conferita la concessione, il concessionario ha il

dovere di presentare al concedente una prova di ottenimento della fideiussione bancaria riscotibile alla prima chiamata, per 30 milioni di talleri, a garanzia della serieta' riguardo alla stipulazione del contratto di concessione.

art. 29

(soluzione di controversie)

Nel caso in cui durante l'attuazione del contratto di concessione tra il concedente e il concessionario sorgano delle controversie, la soluzione e' demandata al tribunale ordinario.

art. 30

(disposizioni finali)

In occasione del primo conferimento della concessione ai sensi di questo decreto, in virtu' di quanto disposto dal secondo comma dell'articolo 16 del presente decreto la concessione viene conferita, senza bando di concorso pubblico, alla societa' Porting S.r.l. con sede a Isola, via Tomažič n. 10, con apposito provvedimento amministrativo.

Nel caso del primo conferimento della concessione, il periodo di durata della concessione e l'ammontare del corrispettivo per la stessa vengono fissati nel contratto di concessione.

Il contratto di concessione viene esaminato e convalidato dal consiglio comunale, e sottoscritto dal sindaco.

In caso di mancata sottoscrizione del contratto entro il termine di un anno dal passaggio in giudicato del provvedimento di cui al primo comma del presente articolo, il concedente non restituisce al concessionario il deposito cauzionale di cui al quarto comma dell'articolo 28 e inizia la procedura per il bando di concorso e la scelta di un nuovo concessionario.

art. 31

Il concessionario ha il dovere, oltre alle infrastrutture e sovrastrutture portuali già esistenti (dighe 1 e 2, muro costiero, costruzione igienico - sanitaria sulla diga 1), di costruire la diga 3, il molo B con le pertinenze ovvero gli ormeggi, la via pedonale sopra la piattaforma di maneggio e cinque moli con ormeggi per necessità dei cittadini locali, la reception e gli uffici del marina nonché gli impianti igienico - sanitari, sul lotto di fabbrica n. 44. Il concessionario ha il dovere di approfondire il fondale marino come disposto nel Piano di edificazione particolareggiato "Marina di Isola", provvedere, durante la costruzione del molo 3, all'eliminazione di tutte le insufficienze tecniche presenti nelle attrezzature per la sicurezza della navigazione, procedere alla riparazione e al rinforzamento del molo nord con dei massi e, constatata la necessità, adottare provvedimenti contro l'inquinamento del mare durante i lavori di allargamento del marina.

Il concessionario ha il dovere di portare a termine la costruzione delle non ancora realizzate infrastrutture e sovrastrutture portuali di cui al primo comma di questo articolo entro e non oltre il termine di tre anni dalla stipulazione del contratto di concessione. Il mancato adempimento del detto dovere e' motivo per l'immediata rescissione del rapporto di concessione.

In ottemperanza delle norme del presente decreto, il concessionario deve consegnare al concedente le infrastrutture e sovrastrutture portuali nel marina nei modi stabiliti con il contratto di concessione.

art. 32

Il concessionario ha il dovere di:

* consentire l'attracco dei pescherecci per lo scarico delle merci per il periodo fino alla cessazione delle attivita' delle celle

frigorifere della Delmar S.r.l. con sede a Isola;

* consentire a societa' e gruppi sportivi che praticano sport acquatici il libero accesso agli impianti sportivi nonche' il libero passaggio attraverso l'area del marina e l'accesso al mare per lo svolgimento delle loro attivita'.

art. 33

I fondi indicati all'articolo 2, ad eccezione delle particelle catastali nn. da 1373/7 a 1373/16, i quali il giorno di entrata in vigore del presente decreto non risultano di proprietà del Comune di Isola, vengono acquisiti in proprietà dagli attuali proprietari catastali precisamente entro l'anno successivo al rilascio dell'atto amministrativo nel caso del primo conferimento della concessione ai sensi di questo decreto, ovvero entro l'anno successivo alla sottoscrizione del contratto di concessione.

art. 34

(disposizioni transitorie)

Con l'entrata in vigore del presente decreto cessa la validità delle norme del Decreto sulle destinazioni del Porto nel Comune di Isola e del Decreto sul trasferimento della gestione del porto turistico (Bollettino Ufficiale nn. 24/91, 2/92, 21/97) che non sono conformi alle norme del presente decreto.

Con l'entrata in vigore di questo decreto cessa la validità del Decreto sulla determinazione delle condizioni di gestione del porto destinato a fini turistici (Bollettino Ufficiale n. 2/98).

art. 35

Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione.

Il Sindaco
Breda Pečan

Numero: 342-2/98

Data: 20 aprile 2000

OBČINA IZOLA - COMUNE DI ISOLA
Županja

Na podlagi 56. člena Statuta občine Izola (Uradne objave, št. 15/99)

R A Z G L A Š A M
ZAKLJUČNI RAČUN PRORAČUNA
OBČINE IZOLA - COMUNE DI ISOLA
za leto 1999

Župaja:
Breda Pečan

Številka: 403-02-1/98

Datum: 5. maj 2000

Na podlagi 29. člena Zakona o lokalni samoupravi (UL RS, št. 72/93, 57/94, 14/95, 26/97, 70/97, 10/98, 74/98), spremembe in dopolnitve upoštevane po odločbah ustavnega sodišča (UL RS, št. 6/94, 45/94, 20/95, 73/95, 9/96, 36/96, 44/96, 68/98, 12/99, 16/99 in 59/99), 98. člena Zakona o javnih financah (UL RS št. 79/99) ter 30. in 100. člena Statuta občine Izola (UO št. 15/99) je Občinski svet občine Izola na svoji seji dne 20. aprila 2000 sprejel

ZAKLJUČNI RAČUN PRORAČUNA OBČINE IZOLA - COMUNE DI ISOLA ZA LETO 1999

1. člen

Sprejme se Zaključni račun proračuna občine Izola za leto 1999, katerega sestavni del je tudi zaključni račun sredstev proračunske rezerve.

2. člen

Zaključni račun proračuna Občine Izola za leto 1999 se določa v naslednjih vrednostih:

v SIT

A.	Bilanca prihodkov in odhodkov	
I.	Prihodki skupaj	1.955.028.600,50
II.	Odhodki skupaj	1.654.227.663,19
III.	Proračunski presežek	300.800.937,31
B.	Račun finančnih terjatev in naložb	
	Prejeti vračila danih posojil	66.086.314,10
	Dana posojila	55.668.700,00
	Prejeta minus dana posojila	10.417.614,10
C.	Račun financiranja	
	Zadolževanje proračuna	
	Odplačilo dolga	8.665.976,62
VI.	Neto zadolževanje	- 8.665.976,62
VII.	POVEČANJE SREDSTEV NA RAČUNIH	302.552.574,79

Proračunski presežek - povečanje sredstev na računih v višini 302.552.574,79 SIT se sestoji:

1. Iz naslednjih neporabljenih namenskih sredstev:

- sredstva Režijskega obrata stavbnih zemljišč	119.133.298,68
- sredstva Režijskega obrata parkirišč	1.906.346,71
- namenska investicijska sredstva za izgradnjo palače Manzioli	77.334.843,47
- namenska sredstva kmetijstva	42.234.258,11
- KS Staro mesto	322.963,65
- KS Haliaetum	382.573,96
- KS Livade	8.076,53
- KS Jagodje-Dobrava	2.963,74
- proračunski presežek	65.346.725,69

Skupaj neporabljena namenska sredstva 306.672.050,57

2. Iz zmanjšanja sredstev na računih:

- KS Korte v višini	- 1.287.848,53 SIT
- sredstev združenih iger narodov	- 3.281,19 SIT
- sredstev režijskega obrata - Zavoda za turizem za leto 2000	- 2.828.346,06 SIT
Skupaj zmanjšanje sredstev na računih	- 4.119.475,78 SIT

SKUPAJ PRORAČUNSKI PRESEŽEK -
POVEČANJE SREDSTEV NA RAČUNU 302.552.574,79 SIT

Neporabljena namenska sredstva iz prve točke se prenesejo na splošni sklad v navedeni višini po namenih.

Za zmanjšana sredstva na računu iz druge točke se zmanjša splošni sklad pri KS Korte, pri podračunu Združenih iger narodov ter sredstvih Zavoda za turizem.

3. člen

Bilanca prihodkov in odhodkov, račun finančnih terjatev in naložb ter račun financiranja Občine Izola za leto 1999 so sestavni del zaključnega računa. Prihodki in odhodki v priloženi bilanci prihodkov in odhodkov, izkazani po posameznih kontih v letu 1999 ponekod odstopajo od kontov v glavni knjigi, zaradi večkratnih sprememb uredbe o enotnem kontnem planu in različnih navodil, v skupnem pa so usklajeni.

4. člen

Zaključni račun sredstev proračunske rezerve za leto 1999 se določa v naslednji višini:

Prihodki	10.066.000,00 SIT
Odhodki	6.454.001,60 SIT
Povečanje sredstev na računu proračunske rezerve	3.611.998,40 SIT

Povečanje sredstev na računu proračunske rezerve skupaj s prenesenimi sredstvi iz preteklih let v višini 22.091.933,49 SIT se namensko prenesejo v leto 2000.

5. člen

Zaključni račun proračuna občine Izola za leto 1999 začne veljati z dnem objave v Uradnih objavah občine Izola.

ŽUPANJA:
Breda Pečan

Številka: 403-02-1/98

Datum: 20. april 2000

OBČINA IZOLA - COMUNE DI ISOLA

Il Sindaco

In virtu' dell'articolo 56 dello Statuto del Comune di Isola (Bollettino Ufficiale, n. 15/99)

PROCLAMO

il
CONTO CONSUNTIVO
DEL BILANCIO DI PREVISIONE DEL
COMUNE DI ISOLA
PER L'ANNO 1999

Il Sindaco
Breda Pečan

Numero: 403-02-1/98

Data: 5 maggio 2000

In virtu' dell'articolo 29 della Legge sulle autonomie locali (Gazzetta Ufficiale RS nn. 72/93, 57/94, 14/95, 26/98, 70/98, 10/98, 74/98) - modifiche e integrazioni ai sensi delle Deliberazioni della Corte costituzionale (Gazzetta Ufficiale RS, nn. 6/94, 45/94, 20/95, 73/95, 9/96, 36/96, 44/96, 68/98, 12/99, 16/99 e 59/99), dell'articolo 98 della Legge sulla finanza pubblica (Gazzetta Ufficiale RS n. 79/99) e degli articoli 30 e 100 dello Statuto del Comune di Isola (Bollettino Ufficiale n. 15/99), alla seduta del 20 aprile 2000 il Consiglio del Comune di Isola ha approvato il

CONTO CONSUNTIVO DEL BILANCIO DI PREVISIONE DEL COMUNE DI ISOLA PER L'ANNO 1999

art. 1

E' accolto il Conto consuntivo del Bilancio di previsione del Comune di Isola per l'anno 1999, parte integrante del quale e' anche il rendiconto consuntivo del fondo di riserva del bilancio.

art. 2

Il Conto consuntivo del Bilancio di previsione del Comune di Isola per l'anno 1999 e' fissato nei seguenti importi:

talleri

A.	Bilancio entrate e spese	
I.	Totale entrate	1.955.028.600,50
II.	Totale spese	1.654.227.663,19
III.	Avanzo di bilancio	300.800.937,31
B.	Conto crediti e depositi finanziari	
	Restituzione crediti concessi	66.086.314,10
	Crediti concessi	55.668.700,00
	Differenza tra crediti restituiti e concessi	10.417.614,10
C.	Conto di finanziamento	
	Indebitamento del bilancio	
	Restituzione debito	8.665.976,62
VI.	Indebitamento netto	- 8.665.976,62
VII.	AUMENTO DEI MEZZI SUI CONTI	302.552.574,79

Compongono l'avanzo di bilancio ossia l'aumento dei mezzi sui conti pari a 302.552.574,79 talleri:

1. i fondi finalizzati non consumati:

talleri

- mezzi della Sezione operativa preposta ai terreni fabbricabili	119.133.298,68
- mezzi della Sezione operativa preposta ai parcheggi	1.906.346,71
- fondi d'investimento finalizzati destinati alla ristrutturazione di Palazzo Manzioli	77.334.843,47
- fondi finalizzati destinati all'agricoltura	42.234.258,11
- CL Citta' Vecchia	322.963,65
- CL Haliaetum	382.573,96
- CL Livade	8.076,53
- CL Jagodje-Dobrava	2.963,74
- avanzo di bilancio	65.346.725,69
Totale fondi finalizzati non consumati	306.672.050,57

2. la riduzione dei mezzi sui conti:

talleri

- CL Korte	- 1.287.848,53
- mezzi per i Giochi Uniti delle Nazioni	- 3.281,19
- mezzi della Sezione operativa Ente per il turismo - per l'anno 2000	- 2.828.346,06
Totale riduzione dei mezzi sui conti	- 4.119.475,78

TOTALE AVANZO DI BILANCIO - AUMENTO DEL SALDO DEL CONTO

302.552.574,79

I mezzi finalizzati non consumati di cui al punto 1 vengono riportati al fondo generale, nell'ammontare indicato, a seconda delle singole finalita'.

Riguardo all'riduzione dei mezzi sui conti di cui al punto 2 vengono ridotti: il fondo generale della CL Korte, il conto parziale dei Giochi Uniti della Nazioni e i mezzi destinati all'Ente per il turismo.

art. 3

Il bilancio delle entrate e delle spese, il conto dei crediti e dei depositi finanziari e il conto di finanziamento del Comune di Isola per l'anno 1999 sono parte integrante del conto consuntivo. Le entrate e le spese rappresentate nel bilancio delle entrate e delle spese in allegato e figuranti ai singoli conti per il 1999 in alcuni casi differiscono dai conti nel libro principale; le differenze derivano dalle frequenti modifiche dell'Ordinanza sul piano dei conti unitario e dalle diverse istruzioni ricevute. Nel complesso le entrate e le spese risultano armonizzate.

art. 4

Il conto consuntivo dei mezzi delle riserve di bilancio per l'anno 1999 e' fissato nei seguenti importi:

Entrate	10.066.000,00 talleri
Spese	6.454.001,60 talleri
Aumento dei mezzi sul conto delle riserve di bilancio	3.611.998,40 talleri

L'aumento dei mezzi sul conto delle riserve di bilancio, assieme ai riporti effettuati negli anni precedenti, per un totale di talleri 22.091.933,49, viene riportato all'anno 2000 come entrata finalizzata di bilancio.

art. 5

Il Conto consuntivo del Bilancio di previsione del Comune di Isola per l'anno 1999 entra in vigore il giorno della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale del Comune di Isola.

IL SINDACO
Breda Pečan

Numero: 403-02-1/98

Data: 20 aprile 2000

OBČINA IZOLA - COMUNE DI ISOLA
Županja

Na podlagi 56. člena Statuta občine Izola (Uradne objave, št. 15/99)

R A Z G L A Š A M

S K L E P
**o določitvi neposrednih in posrednih
uporabnikov proračuna**

Županja:
Breda Pečan

Številka: 403-01-1/00

Datum: 5. maj 2000

**OBČINA IZOLA - COMUNE DI ISOLA
OBČINSKI SVET**

Številka: 403-01-1/00
Datum: 20. april 2000

Na podlagi 57. člena Zakona o lokalni samoupravi (UL RS, št. 72/93, 57/94, 14/95, 26/97, 70/97, 10/98, 74/98), spremembe in dopolnitve upoštevane po odločbah ustavnega sodišča (UL RS, št. 6/94, 45/94, 20/95, 73/95, 9/96, 36/96, 44/96 in 68/98), 100. člena Statuta občine Izola (UO št. 15/99) in 29. člena Zakona o izvrševanju proračuna Republike Slovenije za leto 2000 (UL RS št. 9/00), je Občinski svet občine Izola na svoji seji dne 20. aprila 2000 sprejel

**S K L E P
o določitvi neposrednih in posrednih
uporabnikov proračuna**

1.

S tem sklepom se določijo neposredni in posredni uporabniki občinskega proračuna, ki so:

I. Neposredni uporabniki občinskega proračuna

Zap.št.	Šif. uporabnika	Matična številka	Ime	Kraj	Občina ime
1		058741900000	OBČINA IZOLA	IZOLA	IZOLA-ISOLA
2	2900	051860050000	Krajevna skupnost Staro mesto	IZOLA	IZOLA-ISOLA
3	2901	051860130000	KS Haliaetum	IZOLA	IZOLA-ISOLA
4	2902	051860210000	KS Livade	IZOLA	IZOLA-ISOLA
5	2903	050316210000	KS Korte	IZOLA	IZOLA-ISOLA
6	2904	050198690000	KS Jagodje - Dobrava	IZOLA	IZOLA-ISOLA

**II. Posredni uporabniki občinskega proračuna
Javni zavodi in drugi izvajalci javnih služb**

Zap.št.	Šif. uporabnika	Matična številka	Ime	Kraj	Občina ime
7	1300	050497330000	VIZ Vrtec Mavrica Izola	IZOLA	IZOLA-ISOLA
8	1201	050895140000	Osnovna šola Dante Alighieri Izola	IZOLA	IZOLA-ISOLA
9	1200	050830280000	Osnovna šola Vojka Šmuc Izola	IZOLA	IZOLA-ISOLA
10	1222	058599210000	Osnovna šola Livade Izola	IZOLA	IZOLA-ISOLA
11	1401	050518780000	Matična knjižnica Izola	IZOLA	IZOLA-ISOLA
12	1400	059715860000	Center za kulturo šport in prireditve	IZOLA	IZOLA-ISOLA
13	1712	057485690000	Zdravstveni dom Izola	IZOLA	IZOLA-ISOLA
14	1207	050831840000	Center za glasbeno vzgojo	KOPER	KOPER-CAPODISTRIA
15	1232	058906750000	Znanstveno raziskovalno središče Koper	KOPER	KOPER-CAPODISTRIA
16	1231	059264240000	Visokošolsko središče v Kopru	KOPER	KOPER-CAPODISTRIA
17	1233	059352610000	Visoka šola za management v Kopru	KOPER	KOPER-CAPODISTRIA
18	1713	050537810000	Obalne lekarme Koper, p.o.	KOPER	KOPER-CAPODISTRIA

III. Javni skladi na ravni občin

Zap.št.	Šif. uporabnika	Matična številka	Ime	Kraj	Občina ime
19	2210	13324810000	Stanovanjski sklad občine Izola za izgradnjo neprofitnih stanovanj	IZOLA	IZOLA-ISOLA

2.

Ta sklep začne veljati naslednji dan po objavi v uradnih objavah občine Izola.

Županja:
Breda Pečan

**OBČINA IZOLA - COMUNE DI ISOLA
Il Sindaco**

Visto l'articolo 56 dello Statuto del Comune di Isola (Bollettino Ufficiale n. 15/99)

P R O C L A M O

**la
D E L I B E R A
sulla determinazione degli utenti di bilancio
diretti e indiretti**

Il Sindaco
Breda Pečan

Numero: 403-01-1/00
Data: 5 maggio 2000

**OBČINA IZOLA - COMUNE DI ISOLA
CONSIGLIO**

Numero: 403-01-1/00

Data: 20 aprile 2000

In virtu' dell'articolo 57 della Legge sulle autonomie locali (Gazzetta Ufficiale RS nn. 72/93, 57/94, 14/95, 26/97, 70/97, 10/98, 74/98), modifiche e integrazioni considerate in virtu' delle Delibere della Corte Costituzionale (Gazzetta Ufficiale RS nn. 6/94, 45/94, 20/95, 73/95, 9/96, 36/96, 44/96 e 68/98), dell'articolo 100 dello Statuto del Comune di Isola (Bollettino Ufficiale n. 15/99) e dell'articolo 29 della Legge sull'attuazione del Bilancio di previsione della Repubblica di Slovenia per l'anno 2000 (Gazzetta Ufficiale RS n. 9/2000), alla seduta del 20 aprile 2000 il Consiglio del Comune di Isola ha approvato la

**D E L I B E R A
sulla determinazione degli utenti di bilancio
diretti e indiretti**

1

La presente delibera determina gli utenti diretti e indiretti del bilancio comunale.

I. Sono utenti diretti del bilancio comunale:

No. progr.	Codice dell'utente	Codice d'identificazione	Denominazione	Luogo	Denominazione del comune
1		058741900000	COMUNE DI ISOLA	ISOLA	IZOLA-ISOLA
2	2900	051860050000	Comunità locale Città Vecchia	ISOLA	IZOLA-ISOLA
3	2901	051860130000	Comunità locale Haliaetum	ISOLA	IZOLA-ISOLA
4	2902	051860210000	Comunità locale Livade	ISOLA	IZOLA-ISOLA
5	2903	050316210000	Comunità locale Korte	ISOLA	IZOLA-ISOLA
6	2904	050198690000	Comunità locale Jagodje - Dobrava	ISOLA	IZOLA-ISOLA

**II. Sono utenti indiretti del bilancio comunale i seguenti soggetti:
* Enti pubblici e altri esercenti di servizi pubblici**

No. progr.	Codice dell'utente	Codice d'identificazione	Denominazione	Luogo	Denominazione del comune
7	1300	050497330000	EEI Asilo "Mavrica" Isola	ISOLA	IZOLA-ISOLA
8	1201	050895140000	Scuola elementare "Dante Alighieri" Isola	ISOLA	IZOLA-ISOLA
9	1200	050830280000	Scuola elementare "Vojka Šmuc" Isola	ISOLA	IZOLA-ISOLA
10	1222	058599210000	Scuola elementare "Livade" Isola	ISOLA	IZOLA-ISOLA
11	1401	050518780000	Biblioteca civica Isola	ISOLA	IZOLA-ISOLA
12	1400	059715860000	Centro per la cultura, lo sport e le manifestazioni	ISOLA	IZOLA-ISOLA
13	1712	057485690000	Casa di Sanita' Isola	ISOLA	IZOLA-ISOLA
14	1207	050831840000	Centro per l'educazione musicale	CAPODISTRIA	KOPER-CAPODISTRIA
15	1232	058906750000	Centro di ricerche scientifiche Capodistria	CAPODISTRIA	KOPER-CAPODISTRIA
16	1231	059264240000	Centro studi universitari a Capodistria	CAPODISTRIA	KOPER-CAPODISTRIA
17	1233	059352610000	Istituto di studi universitari di management a Capodistria	CAPODISTRIA	KOPER-CAPODISTRIA
18	1713	050537810000	Farmacie costiere Capodistria, p.r.	CAPODISTRIA	KOPER-CAPODISTRIA

III. Enti pubblici al livello comunale:

No. progr.	Codice dell'utente	Codice d'identificazione	Denominazione	Luogo	Denominazione del comune
19	2210	13324810000	Fondo alloggi del Comune di Isola per la costruzione degli alloggi ad equo canone	ISOLA	IZOLA-ISOLA

2

La presente Delibera entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale del Comune di Isola.

Il Sindaco
Breda Pečan